

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

LA VOZ DE SÓLLER  
Sr. Jefe de la  
Biblioteca Provincial



APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Balears)

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

## EXPORTATION DE FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDARINES

# MIGUEL BERNAT

CALLE DE SAN JAIME — ALMAZORA

CASTELLON (Espagne)

(Almazora est situé en plein centre producteur de la région de Villarreal et Castellón)

Telegrammes: MIBERNAT  
Telephone núm. 33



Gérant: RAMON COLOM

## Panadería y Pastelería La Mallorquina

DE

# JAIMÉ MAS

Calle de la Luna núm. 99. — SOLLER

Especialidad en ENSAIMADAS para la exportación y turismo. Gran surtido en toda clase de galletas superiores.

SE SIRVE A DOMICILIO

## Fábrica de Embutidos y Conservas de Carnes

ESPECIALIDAD  
EN SOBRASADA  
MALLORQUINA  
y MANTECA Hojaldre



FUNDADA EN 1880  
INSTALACIONES  
FRIGORIFICAS  
Y A VAPOR

Despacho: LUNA, 26

Teléfono, 7 y 24

EXPORTACION A TODOS LOS PAISES

## MIGUEL LLADO BERNAT

SÓLLER \* MALLORCA

Cuina popular de Mallorca

Primera edición: Consta de un bon recap-  
te de majerets exquisits y económicos.

De venta: a sa llibreria d en Salvadó  
Calatayud. Lluna, 27. — Preu 2 pessetes

## EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

# Viuda de Miguel Estades

FUNDADA EN 1888

## CARCAGENTE (Provincia VALENCIA)

Exportación de Naranjas, Mandarinas y Limones

# JUAN ALORDA

SAN VICENTE, 5

CARCAGENTE

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: ALORDA -- CARCAGENTE (VALENCIA)

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

# FRANCISCO PONS — SOLLER (MALLORCA)

Telegramas: F. PONS

Teléfono 27

Marca registrada 181

FRUITS & PRIMEURS  
COMMISSION CONSIGNATION

# EDUARDO CANTÓ

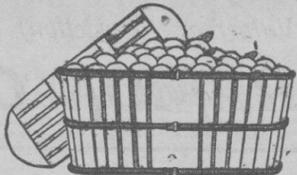
120, Rue Saint-Denis, 120  
PARIS  
Télégramm. Eduarcanto 50  
Téléphone Gutenberg: 12-97  
Registre du Commerce Seine 407.526

14 Boulevard d'Ypres. 14  
BRUXELLES  
Télégram. Eduarcanto  
Téléphone: 17-07-79  
— Registre du Commerce 47.219 —

## F. PONS

Comercio al por mayor de frutas  
SÖLLER (MALLORCA)

PATENTE N.º 811



CAMINO DE FORNALUTX, 171

TELÉFONO, 27

Telegramas: F. PONS - SOLLER

### DEPARTAMENTO DE: MADERAS

Suministros industriales y para la construcción de BILLOTS, Modelo F. P., de gran solidez, con armadura de aros de castaño especial, completamente refinada, higiénicos para toda clase de frutas y cuyos precios son los siguientes.

BILLOTS, dimensiones 12 kilos a Ptas. 125 el cien  
Id. id. 22 id a Ptas. 170 el cien  
Id. id. 25 id. a Ptas. 190 el cien  
BILLOTS, dimensiones 32 kilos a Ptas. 250 el cien  
Id. id. 40 id. a Ptas. 300 el cien  
Hay existencia en todos los tamaños.

Pidan detalles y ofertas al fabricante FRANCISCO PONS

IMPORTACIÓN EXPORTACIÓN COMISIÓN  
Dátiles Bananas

# JACQUES VICENS

15, RUE DES TROIS MAGES

TELEFONO:  
06.19 COLBERT

MARSELLA

TELEGRAMAS:  
"VERFRUIS"

Importación directa de BANANAS de las Islas Canarias  
AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARGAS

M. C. Perpignan 7003 M<sup>on</sup> AGUSTIN VILLE Fils Fondée en 1890  
Médailles d'Or et de Bronze — Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

# J. COMES & L. CAVAILLÉ

NEVEUX, SUCCESSEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.<sup>er</sup> Prix = Plaquette en Argent = Diplome d'honneur de la  
Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Télégrammes:  
Comes-Cavaillé-Perpignan  
TELEPHONE 6-45

Avenue de Saint-Estève, 24 - PERPIGNAN

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle a  
par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

## Dra. María Llabrés

Médica tocóloga por oposición de la  
Beneficencia municipal de Palma

Partos, enfermedades de la  
mujer y niños

VISITA: Todos los sábados de 10'30 a  
13'30 en el local de la CRUZ ROJA  
Sóller.

Para el domingo, día 29

Farmacia de turno

José Serra.—Calle de Serra.

Estancos de turno

Estanco de la calle de Bauzá.

Estanco del Paseo del Príncipe

T. B. O. Librería Salvador Ca-  
latayud.—Luna, 27

## VINOS GARANTIDOS

Cooperativa Felanitx

Calle de la Rectoría, 15—SÖLLER

## T. B. O.

10 CENTIMOS EJEMPLAR  
De venta: Librería de Salvador  
Calatayud—Luna. 27  
SOLLER

## La Equitativa

Fund. Rosillo

Inspector

Ramón Rullán

Estamos en condiciones de poder resolver muchos problemas de Vd. ya sean sus entradas grandes o pequeñas. Envíenos llenado el cupon y recibirá un consejo oportuno. La tranquilidad de Vd. y la de su familia.

- 1.º Dejar medio a su familia si a Vd. le ocurre cualquier eventualidad.
- 2.º Formar un capital cuando llegue a la edad de 50 años o más.
- 3.º Tener una renta garantida si se incapacitara.
- 4.º Facilitar la formación de un capital.
- 5.º Cubrir los gastos e impuestos de su testamentaria.
- 6.º Poner a sus hijos en condiciones de ganarse la vida.
- 7.º Disfrutar de una renta.

Nombre .....

Calle .....

Año de Nacimiento .....

Envie este cupón señalando con una x el o los puntos que tengan más interés para usted.



¿Tez morena  
o tez blanca?

¿Que mas da  
si lleva el de-  
licioso velo  
de los polvos

MADERAS  
DE  
ORIENTE

MYRURGIA

## J. Robillard y C. Valencia

Primera Fábrica de Esencias de España

PIDA VD. EN TODAS LAS PERFUMERÍAS  
SUS ÚLTIMAS CREACIONES:

OLYMPIA

ORO DE LEY

SOÑADOR

ROSA DE VALENCIA

Y EL GRAN PERFUME DE MODA

MARIOLA

## FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre  
nouvelles, dattes muscades

# PIERRE BISCAFÉ

15, Rue Henri-Martin ALGER

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER — ZERALDA — BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Cazenave)

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

PARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares)

NUMERO SUELTO: 15 CTS.



LA SEÑORA

D.<sup>A</sup> MARIA OLIVER CANALS

Falleció en el Puerto de Sóller, el día 23 de Noviembre de 1931

A LA EDAD DE 72 AÑOS  
DESPUÉS DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS

D. C. E.

Sus afligidos esposo D. Pablo Bisbal Rotger; hijos, D. Gaspar, D. Juan, D. Pablo, D. Antonio, D.<sup>a</sup> María y don Damián; hijos políticos, D.<sup>a</sup> María Mayol, D.<sup>a</sup> Rosa Rullán, D.<sup>a</sup> Esperanza Colom, D.<sup>a</sup> Catalina Alcover, D. Damián Oliver y D.<sup>a</sup> María Estades; nietos, D. Pablo, D.<sup>a</sup> María-Teresa y Srta. Magdalena Bisbal Mayol; Srta. María Bisbal Rullán; D.<sup>a</sup> María Bisbal Colom; María y Pablo Bisbal Alcover; Lucas y Damián Oliver Bisbal; Pablo Bisbal Estades; nietos políticos, don Juan Carró y D. Lorenzo Fiol; sobrinos, sobrinas, primos, primas y demás parientes al participar a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida les ruegan se sirvan tener presente en sus oraciones el alma de la finada por lo que recibirán especial favor.

El Ilmo. Sr. Obispo de Huesca, se ha dignado conceder indulgencias en la forma acostumbrada.

## La familia rota

Recuerdos y esperanzas, iniciativas y generaciones se abrigan dentro de los muros de la casa paterna. ¿Que será de las fuerzas morales que se condensan en el hogar de la seguridad que ofrece la familia?

La familia es continuidad, permanencia, solidaridad entre las generaciones, patrimonio moral heredado. Los antiguos lo comprendían bien. En la casa había un altar donde día y noche se alzaba el fuego sagrado. ¡Desgracia de la casa—escribe Fustel de Coustances—en que llegaba a extinguirse! Cada noche se cubrían los techos de ceniza para que no se consumieran del todo; al despertar la primera mañana era reanimar el fuego, y alimentarlo con algunas ramas... Este fuego es especie de ser moral...

Las instituciones que se colocan por encima de las pasiones para contenerlas. Ellas forman, con los pequeños sacrificios individuales, el fondo común de felicidades duraderas sobre el que el hombre va tejendo la urdimbre de sus claros y nobles destinos. Hay instituciones que, colocándose en el mismo de las pasiones, se ponen encima de sus exigencias, se las viste con honrosas palabras. Es inútil. Transpírate de decadencia por donde el hombre se desmenuza a indignas servidumbres. ¿El divorcio esta marca?

La historia, la experiencia, las estadísticas han fallado la cuestión. No se pueden crear instituciones de progreso sobre la fragilidad de la dicha humana ni sobre la inconstancia de los sentimientos. Las tantas culpables del deseo. Las instituciones son para corregir la flaqueza del hombre, no para fomentarla. ¿Que han perdido el sentido del amor? ¿Que no pueden mirar el problema desde su verdadero punto de vista. Aun cuando únicamente como sentimientos

individual, el amor necesita de la constancia para perfeccionarse, para ser la afección que sostiene en la prueba, que alienta en el trabajo, que consuela en la desgracia. Es la asociación perdurable de dos vidas lo que da al amor la fuerza de un deber y al deber la dulzura de un sentimiento. Los corazones mustios y secos por la pasión sin regla no son los que han de llevar a la sociedad impulsos de vida.

El divorcio es propio de tiempos de decadencia. Cuando se debilita la planta de la familia estable y fuerte surge entre flores desgarradas y cálices mustios, la cizaña debilitante y agotadora. Entonces la sociedad acoge en su seno el germen de muerte. Facilidad, capricho, inconstancia, egoísmo, minan los cimientos de la organización social.

El matrimonio monógamo e indisoluble significa, según Mortara, el predominio definitivo de los intereses de la generalidad sobre los intentos egoístas de la persona humana. Westermarck dice que «el matrimonio, generalmente hablando, se ha hecho más duradero a medida que la raza humana progresaba». Finalmente, Le Play exponía así las ventajas de la indisolubilidad: «Los beneficios de la indisolubilidad se revelan por todas partes por rasgos excelentes. El lazo conyugal se ofrece a las poblaciones con un carácter más augusto; los cónyuges no contraen sin reflexión la obligación que liga la vida entera; están más dispuestos a atenuar, por mutuas concesiones, los inconvenientes del contraste de los caracteres; las personas desprovistas de las cualidades que hacen dichosos los matrimonios no pueden cometer nuevos escándalos contrayendo nuevas uniones; en fin, los hijos pueden contar más seguramente con los cuidados y la afección de sus padres».

¡La familia rota! La casa paterna ya no será el abrigo seguro de sólidos muros. Sobre su techo temblará la mariposa de

las inquietudes aventureras. La carcoma roerá sus paredes. Será la casa de arcilla deleznable y amenazada, descansando sobre la arena movediza de los deseos inconstantes. Y a cualquier hora un viento de pasión podrá derribarla, dejando a la intemperie unos hijos que con el estupor de la inocencia escandalizada verán sus vidas truncadas en flor. Y se contraerá su carne de rosa y sentirán frío en su corazón.

SALVADOR MINGUIJÓN

Colaboración

## El Ahorro

La economía es una regla esencial que encauza a la familia por el surco de la prosperidad.

Las personas que saben ahorrar dan pruebas no solo de cultura, sino que de sensatez y prevención. El ahorro es un buen cimiento sobre el que pueden alzarse grandes edificios.

El despilfarro no conduce más que por malos derroteros. Sed económicos y conseguiréis cuando menos un báculo en el cual apoyaros durante vuestra vejez.

Sin embargo la economía es un hábito algo difícil de adoptar por aquellos acostumbrados al despilfarro. Por eso los padres deben procurar inculcar en la mente de sus hijos y a su edad más tierna el principio del ahorro. Dadles a entender que una peseta economizada en su niñez, cuando su vejez se habrá multiplicado de una manera al parecer prodigiosa pero muy propia de esta virtud que se llama economía.

En una simpática revista que publica en Palma el Instituto de la Mujer que Trabaja, y que se titula *Vida Femenina Balear*, he leído un artículo de J. del Castillo, precioso en su estilo y fondo, el cual viene a glosar todas las aseveraciones que preceden. Permítame el lector que se lo ofrezca en la seguridad de que ha de saber apreciar la sana doctrina que encierra.

«Una de las ideas que con mayor empeño debe imbuirse en el alma de la niñez es la idea del ahorro. Pocas enseñanzas producirán seguramente resultados más fecundos y beneficiosos que aquellas cuyo móvil sea crear en la infancia hábitos de economía.

El ahorro practicado siempre, llega a ser una necesidad; practicado desde los primeros años de la vida, forma una circunstancia perpetua del carácter del hombre.

No sólo se logra de este modo conseguir cierta posición individual desahogada, aun entre las más ínfimas clases sociales, sino que se precaven con hábil y tranquila solicitud grandes catástrofes, evitando sus ruinosos y mortales estragos.

Con el ahorro, no solo se obtiene prosperidad en el presente, sino que se conjura la miseria del porvenir, y es al propio tiempo que la recompensa, estímulo del trabajo.

La falta de economía, la ausencia del ahorro es la causa originaria, de esos terribles males que, cual negras nubes preñadas de muerte, se ciernen sobre nuestras cabezas, como un peligro eterno y angustioso.

La clave de este misterio pavoroso, la resolución de este problema escrito con sangre, estriba en una sencilla costumbre, en una encantadora práctica: en el ahorro.

Los niños, esos ángeles del hogar, que todo lo alegran y todo lo embellecen, al propio tiempo que se preparan a ser los regeneradores de la sociedad de los tiempos futuros, pueden conseguir mejor que nadie la rehabilitación de sus padres en los tiempos actuales.

El escolar a quien después de manifestarle su maestro las ventajas y bellezas de la economía, le prueba de un modo práctico su utilidad, repite en su casa con el alborozo propio de la novedad todos los detalles propios del fenómeno que ha observado y cuyos efectos ha sentido, infiltrando en su casa la idea inapreciable del bien. El hombre llega a

ser convencido por el niño, y el jornalero llega a rendir culto al ahorro, como el escolar. Todas las ideas fundamentales y características de la felicidad y el bienestar humano deben ser conocidas en principio por los niños en la escuela, con el solo objeto de que al menos, el nombre y la significación vulgar de ellas no sean nuevos para él. Producida la primera impresión en su inteligencia, esta se encargará después, en su gradual desarrollo, de todo lo demás, facilitando el camino a profundos estudios y fecundas reflexiones sobre lo que antes no pasaba de ser un entretenimiento infantil.

El estudio por medio del ejemplo material simbólico es preferible en cualquier otro método de enseñanza.

«Para arraigar en la niñez la idea de la economía, nada más eficaz y oportuno que la creación en las mismas escuelas de pequeñas cajas de ahorros que demuestren de un modo práctico y real la utilidad y conveniencia de una idea tan beneficiosa en todas las situaciones de la vida.

Un niño que todos los sábados, por ejemplo, se acostumbra a depositar una cantidad insignificante en la pequeña caja escolar y transcurrido cierto tiempo le entrega después de una sencilla cuenta el capital depositado con un tanto por ciento de réditos, es difícil que olvide las ventajas alcanzadas, pero sobre todo la ganancia obtenida.

Aquel niño no puede por menos que declararse amigo del ahorro y tiene mucho adelantado para no ser hombre despilfarrador.

Esta provechosa doctrina ha de infiltrarse en la niñez con sumo tacto y habilidad, pues si se presenta descarnadamente, sin revestirla de las galas morales y caracteres simpáticos que debe ostentar, se corre el peligro de metalizar las aspiraciones del niño, haciendo que adquiera propensión a la mezquindad y al egoísmo.

Para huir de este escollo, debe hermanarse en lecciones y ejemplos la idea del ahorro con otras análogas, religiosas y morales. X.

# NARANJAS Y MANDARINAS FRUTAS Y LEGUMBRES PRIMICIAS

## F. MAYOL & FRÈRES BOUFARIK -- (Alger)

Especialidad actual en Naranjas, Mandarinas y Limones

Antes de pasar sus pedidos, consulten a esta su casa

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA

MAYOL. . Boufariq  
MAYOL. . Birkadem  
MAYOL. . Fort-de-L'Eau  
MAYOL. . Zéralda  
MAYOL. . St. Chamond  
MAYOL. . Chavanay  
MAYOL. . Cavaillon  
ORANGERIES. . Marseille

TELEFONOS

BOUFARIK 1-11  
BIRKADEM 0-82  
FO T-DE 'E AU 0-39  
ZÉRALDA 0-06  
ST. CHAMOND 2-65  
CHAVANAY 0-13  
CAVAILLON 1-48  
MARSEILLE Colbert 87-54

Diariamente Correos de ALGER para MARSELLA en un día de travesía.

### En el Ayuntamiento

Sesión del día 18 de Noviembre de 1931

A las nueve horas reñese el Ayuntamiento bajo la presidencia del segundo teniente de Alcalde D. José M. Puig, y asisten los concejales señores D. José Forteza, D. Bartolomé Mayol, don Salvador Frontera, D. Antonio Colom, don Francisco Froteza D. Ramón Pastor, don José Aguiló, D. Miguel Colom, D. Pedro Rullán, D. Juan Casanovas y don D. Pedro Coll.

Leése el acta de la sesión anterior, y los Sres. Coll Rullán protestan de que no consten en ellas determinadas manifestaciones hechas por algunos concejales.

Se promueve viva discusión al final de la cual se aprueba el acta.

Se acuerda satisfacer:

A D. Pedro A. Llobera Mayol, 120 pesetas por poder algarrobos del terreno propiedad de este Ayuntamiento en Son Sanch.—A D. José Socías, 467'22 ptas. por jornales y materiales invertidos en diversas obras realizadas por administración municipal.—Al Refectorio Escuela de Nazaret, 31 ptas. por estancias causadas en el mismo por menores naturales de esta ciudad confiados al mismo.—A la Sociedad Anónima «El Gas», mil 489'56 ptas. por el fluido eléctrico suministrado para alumbrado público y 151'27 por el servicio para alumbrado de diversas dependencias municipales, y 38'58 ptas. por el premio de cobranza sobre el impuesto municipal.—A D. José Vanrell, 109'15 ptas. por paja servida para pienso de los caballos propios del Municipio.

Se acuerda someter a informe del Sr. Ingeniero encargado de la carretera de Palma al Puerto de Sóller, las siguientes instancias.

Una del Sr. Presidente de la Sociedad «La Unión» en réplica de permiso para quitar unas tapias de una ventana del primer piso del local social sito en la calle de la República, y colocar en su lugar unas puertas vidrieras.

Otra de D. Miguel Moyá Bestard como encargado de D. José Mora Borrás para verificar algunas obras de reparación en la casa n.º 140 de la calle del Mar, y al propio tiempo conducir a la alcantarilla pública las aguas sucias y pluviales de la misma.

Se concede permiso:

A D. José Morell Casanovas como representante de los herederos de D. Salvador Colom para dividir con un tabique un solar entre las casas n.º 39 y 47 de la calle de

Santa Teresa, y construir un portillo en la pared de cerca de dicho solar.

A D. Amador Coll Enseñat como mandatario de D.ª María Caparó Castañer para abrir una ventana balcon en la casa n.º 30 de la calle de Bitach (esquina a la de Pastor).

A D. Antonio Martorell Garau, como mandatario de D. Pablo Coll, para construir una acera adosada a la casa-garage sita en la calle del Noguerá.

Oído el oportuno informe favorable emitido por la Comisión de Obras, se acuerda conceder permiso a D. Miguel Moyá Bestard como representante de D. Andrés Ferrer Morell para construir un trozo de acera frente a la casa n.º 227 de la Manzana 53; lindante con el camino de Ses Argiles. Debido a la estrechez del camino, la acera no podrá sobresalir del piso del mismo. Además el municipio no concederá bordillo.

Se da cuenta de una comunicación remitida por el Rdo. Sr. Cura-Párroco de esta ciudad invitando a este Ayuntamiento para ir a recibir al Ilmo. Sr. Arzobispo-Obispo de esta Diócesis que el jueves día 19 debe pasar a Sóller para administrar el Sacramento de la Confirmación.

Con el voto en contra de los Sres. Casanovas, Rullán y Coll se acuerda que el señor Alcalde acompañado de los concejales que quieran adherirse acuda a recibir el Sr. Arzobispo en representación de este Ayuntamiento

Se pasa a tratar la conveniencia de sacar a pública subasta el arriendo, durante el próximo ejercicio, del corral común y público, los productos que acumulan los carros destinados a la recogida de basuras, el local cochera, rediles de ovejas y secadero de pieles situados en terrenos del Matadero y los puestos de vender carne en la carnicería pública de esta ciudad.

Después de alguna discusión se acuerda conceder en arriendo por medio de subastas lo que más arriba se especifica y que la Comisión de Hacienda juntamente con el Sr. Alcalde forme el pliego de condiciones.

Se da cuenta de una instancia presentada por D. Francisco Castro Mesalla, sepulturero municipal mediante la que solicita quince días de permiso para ausentarse de esta población, y en su vista, la Corporación acuerda acceder a lo solicitado y que en su lugar quede para sustituirle en sus funciones don Antonio Esteva.

Se da cuenta de una Memoria de la Comisión Pro-Escuelas que dice como sigue:

Es nuestro pensamiento, y a él se ajusta el proyecto que exponemos a vuestra consideración, que estas escuelas, repartidas

cual cinturón docente que abarca a todos los caseríos que nos rodean, deben ser verdaderas escuelas de primera instrucción, instrucción que podrán completar sus alumnos cuando, ya mayores, puedan sin riesgo personal ni temor de sus familias, asistir a la Graduada Central que será el verdadero foco de instrucción y cultura general de nuestra ciudad.

De aprobar este Magfco. Ayuntamiento el plan que esta Comisión somete a su consideración, se resolvería de una vez el problema que tanto ha de preocupar a toda ciudad culta.

El total de escuelas, grados o secciones creadas será de veinticinco, que a cuarenta alumnos por grado (cantidad que es la pedagógica) hacen un total de mil alumnos, equivalente en dos tercios al censo escolar total. El otro tercio es el que se supone recibe instrucción en escuelas especiales o bien fuera de nuestra ciudad, dada la gran corriente emigratoria que en ésta existe.

Abarca dicho plan la consecución de las siguientes escuelas:

- 1 mixta en Biniaraix.
- 4 de niñas en Ses Marjades, Alquería del Conde, Huerta y Puerto.
- 3 de niños en Ses Marjades, Huerta y Puerto.

Total ocho escuelas que pueden considerarse nueve si desglosamos la mixta de Biniaraix en dos.

De estas nueve escuelas tenemos actualmente cinco nacionales (niñas: Alquería del Conde y Ses Marjades—niños: Biniaraix, Ses Marjades y Puerto) y tres municipales (niñas: Biniaraix, Huerta y Puerto). Faltaría por lo tanto, de momento, la creación de una escuela (nacional) de niñas en la Huerta. Conseguido esto, nacionalizando las municipales hoy existentes y fundiendo las dos de Biniaraix en una mixta, se tendría el plan completo.

La cuestión edificios y emplazamiento de éstos, cuestión la más difícil en muchos casos por su aspecto económico, tiene una relativa facilidad de resolución en nuestro proyecto. Los magníficos edificios de Ses Marjades y de Santa Catalina, propiedad de este Ayuntamiento, junto con el alquiler de la Alquería del Conde, dan solventado ya el problema para cinco escuelas. Sólo falta en ellos que el Ayuntamiento acuerde acabar el ala del edificio de Santa Catalina correspondiente a la clase de niñas.

Debe pues la Corporación resolver sobre las escuelas de Biniaraix y la Huerta.

Propone esta Comisión Pro-Escuelas la construcción, con los beneficios que el Estado otorga, de dos edificios situados, respectivamente, el primero en terrenos de don Guillermo Deyá Ozonas, en Biniaraix, al lado del camino del Barranch, sitio ideal por su elevación y condiciones topográficas

higiénicas, y el otro en las inmediaciones del Carretó d'En Figue (carretera de Deyá) ya que así abarcaría las barriadas de la Huerta, Son Pussa, Son Angelats y Camp llarch, como asimismo el final de la calle del Mar. El primero de estos edificios se construiría para escuela mixta, ya que el censo escolar de Biniaraix es relativamente reducido, y el de la Huerta contendría dos escuelas, una para niños y otra para niñas.

He aquí expuesto el proyecto de esta Comisión que somete a la aprobación del Ayuntamiento y que puede resumir en la siguiente forma:

- 1.º Acabar el arreglo del ala derecha del edificio de Santa Catalina destinada a escuela de niñas y enlucir exteriormente todo el edificio.
- 2.º Construir un edificio para escuela mixta en Biniaraix, y otro para escuelas de niños y niñas en la Huerta.
- 3.º Pedit, en su debido tiempo, la creación de las escuelas nacionales que faltaren para la realización del siguiente plan:
  - 1 escuela mixta en Biniaraix.
  - 1 id. de niños en la Alquería del Conde.
  - 1 id. de niños en Ses Marjades.
  - 1 id. de niñas en Idem.
  - 1 id. de niños en la Huerta.
  - 1 id. de niñas en Idem.
  - 1 id. de niños en el Puerto.
  - 1 id. de niñas en Idem.

Nos falta, para acabar esta memoria, pedir a este Ayuntamiento excite el celo de nuestros conciudadanos para que acudan, cual se ve en la mayoría de los pueblos de la nueva España, con su personal aportación, a ayudar a este Municipio en la consecución de nuestros planes, ya que aquellos han de ser, como sollerenses, los más interesados en que el nivel cultural de nuestra ciudad brille con luz propia en el cielo de nuestra azul Mallorca.

Desea esta Comisión que los magnánimos ejemplos de los beneméritos ciudadanos Sres. Arbona y Bisbal, tengan émulos para bien de nuestra muy querida ciudad.

Como que dicho dictamen solo lleva la firma de algunos de los componentes de la Comisión Pro-Escuelas, y su contenido es únicamente conocido por la mayoría de los concejales por la lectura que se acaba de dar del mismo, el Sr. Puig propone, y así se acuerda, dejar el dictamen sobre la mesa para su estudio.

Se da cuenta de un informe de la Comisión de Hacienda que dice como sigue:

Al estudiar esta Comisión de Hacienda el Presupuesto correspondiente al año 1932, que se pondrá a vuestra consideración dentro breves instantes, se ha encontrado ante el hecho de una resistencia general, que da-

ta ya de bastantes años, a satisfacer por parte de los vecinos de esta ciudad los impuestos y arbitrios que subvienen las necesidades de este Ayuntamiento.

Esto, a nuestro entender, es un caso malo proveniente de dos causas: 1.º La falta de equidad al fijar las cuotas contributivas a los vecinos en algunos de los padrones de arbitrios, y 2.º Por la tolerancia de los Ayuntamientos de la Monarquía al no realizar anual e íntegramente el cobro de todos los créditos.

Urge, pues, poner remedio al mal y hacer desaparecer las causas que lo motivaron procediéndose a una rectificación escrupulosa de los Padrones de arbitrios y a llevar a los ciudadanos sollerense la íntima convicción de que todos ellos deben y han de subvenir a las necesidades de nuestra administración, según corresponda al estamento y fortuna de cada cual.

Según datos recogidos en la administración de arbitrios, hay actualmente un saldo acreedor de este Ayuntamiento alrededor de 27.809'59 ptas. resultado de los ejercicios anteriores al corriente año. Denuncian también el Recaudador de arbitrios que la cobranza de ejercicio actual se lleva a efecto con parsimonia, sospechosa de que el saldo a que hacemos referencia aumente considerablemente al finalizar el año.

Como comprenderá perfectamente esta Corporación no es posible continuar de este modo y más teniendo que hacer frente a los proyectos de mejora de la población que con tanto cariño anhelamos todos los Concejales llevar a la práctica. Pero ni aun ese es motivo fundamental para el cambio de táctica que vamos a proponer. Nos induce a ello el convencimiento de la absoluta necesidad de un cambio radical en nuestro sistema administrativo.

De momento difícil nos es señalar con justeza la nueva Ley Municipal que han de promulgar las Cortes, pero sí podemos ya dejar sentado que es interés de todos nosotros que en la aplicación y cobranza de arbitrios haya máxima justicia y el máximo rendimiento.

Por todo lo expuesto tenemos a bien proponer a este Magnífico Ayuntamiento los siguientes acuerdos:

- 1.º Ordenar se proceda a una escrupulosa revisión de los Arbitrios municipales que hayan de aplicarse en el próximo ejercicio.
- 2.º Poner al cobro inmediato cuantos recibos atrasados obren en la Administración de Arbitrios, avisando por papelata a los deudores que el plazo de cobranza voluntaria fine en 30 de Diciembre de este año.
- 3.º Proceder a la cobranza ejecutiva a partir desde la fecha antes indicada.
- 4.º Reorganizar la Oficina de Arbitrios

(Termina en la página 8)

# Cuestiones Municipales

En la sesión celebrada por el Ayuntamiento el miércoles de esta semana, aborrevamos la cuestión de la enseñanza primaria de esta ciudad. Para la resolución del problema, la Comisión Pro-Escuelas presentó en la sesión del día 18 de los últimos un extenso dictamen que quedó sobre la mesa para que los señores concurrieran un día a estudiarlo, y aun cuando no figurara en el orden del día de la sesión del 25 del presente mes, a instancia del Sr. Serra, se reprodujo en la sesión del día 25 sobre el mismo, si bien no recayó acuerdo alguno. Después de leerse varios señores concejales el derecho a estudiar el dictamen leído. Después de leerse varios señores concejales el derecho a estudiar el dictamen leído. Después de leerse varios señores concejales el derecho a estudiar el dictamen leído.

Hecha esta advertencia sobre la cuestión de enseñanza, permitásenos hagamos un breve comentario sobre otra cosa. La Corporación municipal, a la vez que la solución de la cuestión, pretende resolver otras de capital importancia, como son: el abastecimiento de aguas potables, y la construcción de un alcantarillado, y otras de gran interés. Sinceramente opinamos que son demasiados proyectos para ser llevados a cabo en un solo momento, y que por otra parte traerán consigo otros problemas de mayor importancia. Para llevarse a cabo los proyectos propuestos, el Ayuntamiento necesita disponer de sólidos recursos económicos. Si no los tiene, habrá que abrir un empréstito; allegar fondos de una manera u otra, y a fin de cuentas, el Ayuntamiento contraerá compromisos que falta saber si podrá cumplir.

# CRONICA GENERAL

## Nota Agrícola

Consecuencia de la sequía sufrida por nuestros campos y la abundancia actual de lluvias, es la prematura floración de algunos árboles frutales como son los naranjos, mandarinas, perales y buen número de cerezas, que ha tenido lugar en la mayoría de los huertos a excepción de la Huerta. Esa floración en tales árboles es anuncio de mala suerte, pues se perderá la mayoría del fruto por no ser éste el momento oportuno para su desarrollo. Los limones presentan también copiosas flores, pero en este árbol es al revés que en los anteriores, ya que la flor de ahora es un limón invernal que a tan buen precio se cotiza en el mercado.

## El arreglo de carreteras

El miércoles de esta semana se recibieron en el Ayuntamiento de esta ciudad sendos programas de los diputados a Cortes don Juan de Dios y don Francisco Carreras, comunicando que la "Gaceta" del mismo día publica la consignación de 144.370 pesetas para la reparación de la carretera de Soller a Puerto de Soller. La Corporación, en sesión celebrada el día 24 del presente mes, hizo constar en acta la satisfacción sentida por la grata noticia.

## Mercado local

Los precios por qué se ha regido nuestro mercado durante la presente semana son como siguen: Limones, a 15 pts. la carga. Naranjas, a 15 pts. la carga. Mandarinas, a 30 pts. la carga. Muniatos, a 8 pts. el quintal.

## La contribución

El sábado último terminó en esta ciudad la recaudación voluntaria de las cuotas de contribución Rústica, Urbana, Industrial y demás conceptos correspondiente al cuarto trimestre del corriente año.

## Inspector del Retiro Obrero

Desde hace algunos días se encuentra en esta ciudad el Inspector del Régimen Obligatorio de Retiros Obreros D. Jaime Binimelis.

## Teatro Defensora Sollerense

El sábado y domingo últimos, proyectóse en este local la producción sonora en francés perteneciente a las selecciones Gaumont Diamante Azul, titulada *Paris se divierte* por Diana Hart y Helene Hallier. Pertenece al género de revista, y está rodada usando el procedimiento de tecnicolor. Además debutó la atracción *Trio Duncan*, compuesto por notables artistas procedentes del "Circo Barcelonés" que interpretaron bonitos números de canto y baile. Tanto la película como las atracciones fueron muy aplaudidas.

## Obras

Continúan llevándose a cabo las obras de reforma de la plaza de la Constitución. Se va construyendo la acera que limita el octógono de la plaza, y se colocan las piedras que forman el banco que circunda parte de la tribuna para tocar la música. Se han quitado los postes colocados frente a la sociedad "Círculo Sollerense", que sostenían el amplio toldo de la misma.

## Institución Cultural de Obreras de Soller

Como ya adelantamos en el pasado número, la Institución Cultural de Obreras de Soller ha organizado la celebración de simpáticos actos para festejar la inauguración del curso de 1931-1932, que tendrán lugar mañana domingo, día 29. El programa será como sigue: A las siete y media de la mañana: Misa y comunión general en la iglesia del Colegio de Madres Escolapias, a la que asistirán las alumnas e instructoras, y a la que quedan invitados los bienhechores de la obra y demás fieles. Acto seguido, y en los locales de la mencionada Institución Colegio de MM. Escolapias se obsequiará a las alumnas obreras con espléndido desayuno. A las cuatro de la tarde: Sesión inaugural en la que tomarán parte los siguientes oradores de Palma, D. Jaime Más, D. Jaime Puig y el Dr. D. Francisco Fluxá, Notario eclesiástico, todos ellos pertenecientes a la pujante asociación "Acción Cristiana". También tomarán parte algunos oradores de Soller.

## Para los cazadores

En el Gobierno Civil se ha facilitado la siguiente nota: "Se advierte a los señores que en cumplimiento de lo dispuesto en el decreto de la Presidencia del Consejo fecha 14 de los corrientes han presentado o presenten en el Gobierno Civil para su ratificación licencias de uso de armas de caza y para cazar, que aquellas que sean ratificadas les serán devueltas los sábados de tres a siete de la tarde precisamente, por lo que deben abstenerse de ir a recogerlas en otros días que el señalado para ello".

## El estampillado de los billetes del Banco de España

Para conocimiento de cuantas personas pueda interesarles, diremos que ha sido prorrogado hasta el día 10 de Enero de 1932, el plazo para el estampillado de los billetes del Banco de España.

## Cine Victoria

Muy aplaudida resultó la película *Esclavas de la moda* producción de la Fox hablada en español por la excepcional actriz dramática Carmen Larrabetti. Igualmente agradó el programa de complemento que estuvo compuesto por una revista Fox, el trayer de *Gente Alegre* y una película cómica de dibujos animados de la casa Pathé.

## El Homenaje a la Vejez del Marino

El jueves por la tarde, a las cuatro, tuvo lugar en la sala capitular de la Casa Consistorial, la celebración del acostumbrado Homenaje a la Vejez del Marino. Este año, al revés de los anteriores, el acto revistió suma modestia, no asistiendo invitados. Presidieron: el Comandante de Marina D. Carlos Coll Blanca, asistiendo el Patronato en pleno y las autoridades locales. Se leyó una comunicación de las reverendas Madres Escolapias, adhiriéndose al acto. El Sr. Comandante de Marina, después de saludar a los ancianos allí reunidos, dió cuenta de los ingresos obtenidos y la forma de su distribución, y acto seguido procedió al reparto de premios y pensiones haciéndolo de la siguiente manera: A D. Tomás Costa Benisú, que desde el primer Homenaje celebrado disfruta ya de una peseta diaria de pensión, se le dió un premio de 25 pesetas. A D. Pedro J. Casasnovas Bauzá, D. José Bernat Mora, D. Francisco Arbona Vicens, D. Damián Vicens Mayol, D. José Vicens Alcover y D. Bernardo Ripoll Coll, se les dió, a cada uno, una pensión diaria de una peseta por espacio de un año, y un premio de 25 pesetas. Hecha la distribución, el Sr. Coll y Blanca, felicitó a los reunidos, deseándoles muchos años de vida para que puedan seguir disfrutando la pensión. Le contestó en nombre de los ancianos D. Damián Vicens Mayol, agradeciendo la atención que merecen del Patronato para el Homenaje a la Vejez del Marino. Y seguidamente se dió por terminado el acto.

## Del Puerto de Soller

El lunes de la semana en curso salió para Tarragona el remolcador *Turia* llevándose la draga *Britania*. El miércoles regresó de nuevo dicho remolcador, saliendo el mismo día para el indicado punto, llevándose las barcasas número 13 y 7. El viernes zarpó el remolcador *Río Nervión*, conduciendo también a Tarragona la barcaza n.º 4. Llegada De Bélgica, donde reside, dedicado al comercio, regresó el joven D. José Frau Jaime. Sea bienvenido. EL CORRESPONSAL

# Noticias Religiosas

## La Fiesta de la Virgen Milagrosa

El jueves de la pasada semana dióse comienzo en el Oratorio de las Hermanas de la Caridad de ésta, a una solemne Novena en preparación de la fiesta dedicada por dicha Comunidad a la Virgen Milagrosa. El miércoles, dióse comienzo a la solemne oración de Cuarenta Horas. En los dos primeros días por la mañana a las seis, hubo solemne Misa rezada y seguidamente Exposición del Santísimo Sacramento, y por la tarde, continuación de la novena y Triduo con sermón que pronunció el Rdo. P. don Jaime Rosselló, franciscano, terminando el acto con la Reserva. Ayer, día 27, a las siete, hubo misa de comunión general. A las diez, cantóse solemne Misa, actuando de celebrante el Rdo. Párroco D. Rafael Sitjar, asistido por los Rdos. D. Bartolomé Coll y D. Antonio Alcover, Pbro., como diácono y subdiácono, respectivamente. Pronunció elocuentísimo sermón el mismo orador del Triduo Rdo. P. Rosselló. Seguidamente se expuso el Santísimo Sacramento. Por la tarde, se celebraron los mismos ejercicios que los dos días anteriores, cantándose solemne Te-Deum, concluyendo las Cuarenta-Horas. En todos los actos tomó parte un nutrido coro formado por señoritas, acompañadas en el armonium por su directora, la culta profesora Srta. Catalina Rotger, siendo muy elogiadas por el numeroso concurso que todos los días asistió a los actos que se celebraban.

## Cultos Religiosos

Mañana, domingo, 29.—Primer Domingo de Adviento. A las nueve y media, Horas menores y la misa mayor con sermón a cargo del Rdo. Sr. Arcipreste. Por la tarde, los actos del rezo divino. Al anochecer, rosario y comienzo de la Novena de la Inmaculada Concepción con sermón que dirá el reverendo P. Francisco Oliver, C. O., continuándose en los días siguientes. Miércoles, día 2.—A las seis y media, ejercicio mensual al Patriarca S. José. Jueves, día 3.—San Francisco Javier.—A las siete, misa de comunión para los coros de la Propagación de la Fe y de la Santa Infancia. Viernes, día 4.—Primer Viernes.—A las siete, misa de comunión general para el Apostolado de la Oración con plática. En la iglesia de la Visitación Domingo 29.—Misas a las seis, a las siete y a las ocho Oficio. En la misa primera, después del Catecismo, novena de la Inmaculada. Por la tarde, a las cuatro menos cuarto rosario y Novena con plática. Martes 1 Diciembre.—Ejercicio solemne de los Trece Martes de S. Antonio de Padua, en la misa de siete. Viernes 4.—Primer viernes de mes. Comunión general en la misa primera. Por la noche, función del Sto. Cristo. La función de la tarde, en los días laborables, será a las seis menos cuarto. En la iglesia de las RR. MM. Escolapias Domingo 29.—A las siete y media, Misa de Comunión para las alumnas de la Escuela Dominical e instructoras. Durante la misa se dará comienzo a la Novena de la Inmaculada que se continuará los demás días a la misma hora. Lunes 30.—Fiesta que el Colegio dedica a su patrón S. José de Calasanz. A las seis y media, Misa conventual: a las diez y cuarto Oficio solemne predicando el P. Francisco Oliver C. O. Jueves 3 de diciembre.—A las seis y media, durante la misa conventual, se practicará el ejercicio propio del día dedicado a Sta. Teresita del Niño Jesús. En la iglesia de los PP. Filipenses Domingo 26.—Misas rezadas a las seis y a las 7 y media.—A las tres y media de la tarde rosario, plática y piadoso ejercicio dedicado al Sto. Cristo de la Salud. Lunes, 30.—A las 6 menos cuarto empezará una sencilla novena a la Purísima con meditación sobre los privilegios de la Concepción Inmaculada de María. Yo me desayuno con la rica ensaimada de LA MALLORQUINA, Luna, 99.—Soller.

# Notas de Sociedad

## LLEGADAS

Ha llegado de Dijon, con el fin de contraer matrimonio el joven comerciante don Simón Mayol Umbert.

Procedente de Iverdón (Suiza) ha llegado el joven comerciante D. Monserrate Morey.

Se encuentra en ésta, procedente de Madrid, el joven abogado y distinguido amigo nuestro D. Miquel Puig Morell.

Proponiéndose pasar una temporada en ésta, llegaron de Angoulême (Francia) donde residen comercialmente nuestros distinguidos amigos los esposos, D. Cristóbal Ferrer y D. Concepción Villamates Biech.

Ayer llegó de Le Creusot, en Compañía de su señora esposa e hijo Juan, el comerciante allí establecido D. Jaime Garau Barzá.

Con la finalidad de pasar una temporada al lado de sus padres, han llegado esta mañana de Marsella, los jóvenes esposos D. Jaime Morell Castañer y D. Virginia Barbarier Besson.

Damos a todos, la bienvenida y mucho deseamos que su estancia en ésta les sea grata.

## SALIDAS

Después de larga permanencia en esta ciudad, salió para Sarrebrücken (Francia) nuestro buen amigo el propietario y comerciante D. Guillermo Alcover Coll, Marchó acompañado de su distinguida esposa doña Ana Bretin.

Prosiguiendo su viaje de novios, salieron para Francia D. Pedro Antonio Mayol Pastor y D. María Ripoll Simonet.

Salió el miércoles para Barcelona nuestro buen amigo el segundo teniente de Alcalde D. José María Puig Morell.

Regresó a Villareal, el exportador y amigo nuestro D. Guillermo Bernat Castañer.

Ayer noche salieron para Marsella, nuestro distinguido amigo D. Mateo Seguí Mulet, su bella hija Srta. Paquita y encantador nietecito Mateo Seguí Busquets.

Regresaron a Barcelona D. Lorenzo Rosés Borrás, su hijo D. Lorenzo Rosés Bermejo, la señora esposa de éste y simpáticos hijos.

Deseamosles que su estancia en el punto onde se dirigen les sea grata.

## NOMBRAMIENTO

Por D. Bartolomé Coll, Director del Apostolado de la Oración, ha sido nombrada Celadora la señora Rosa Bennassar Riutort, a quien, por tal motivo, felicitamos.

## BODAS

El jueves de esta semana, en la capilla de la Purísima de la iglesia parroquial, se unieron en el lazo indisoluble del matrimonio la simpática señorita Catalina Castañer Bisbal y el joven electricista D. Juan Roig Cardona.

La novia lucía hermoso vestido de seda, Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rdo. don Jerónimo Pons, vicario.

Firmaron el acta como testigos de boda D. Bartolomé Ribas Vives y D. Vicente Pantano Cardona.

Actuaron de padrinos de boda, por parte de la novia sus padres D. Francisco y doña Catalina, y por parte del novio, también sus padres D. Vicente y D. Catalina.

La joven pareja salió en viaje de bodas para el santuario de Lluch y otros puntos de Mallorca.

Deseamosles mucha felicidad en su nuevo estado.

En la iglesia de la Visitación, y en la capilla del Santo Cristo tuvo lugar el día 21 de los corrientes, a las nueve, el enlace del joven D. Pedro Suñer Riera y la virtuosa señorita Catalina Noguera Adrover.

La novia vestía lujosa toilette de seda blanca, con rico manto y valiosos adornos. Bendijo la unión el Rdo. Dr. D. José Pastor, Vicario.

Fueron padrinos sus respectivos padres, D. Pedro Juan Suñer Riera y D. Catalina Riera Palou, y D. Lorenzo Noguera Pol y D. Inés Adrover Alcázar.

Ateñerán el acto D. Juan Muntaner Morell y D. Antonio Bennassar Llompard. Terminada la religiosa ceremonia, los invitados fueron obsequiados en casa de los novios, con espléndido lunch.

Seguidamente los novios esposos a quienes deseamos mucha dicha en su nuevo estado salieron en viaje de bodas por el interior de la isla.

## NECROLÓGICA

D.ª María Oliver Canals

El día 23 de los corrientes, a la edad de 72 años, pasó a mejor vida la bondadosa anciana D.ª María Oliver Canals.

La extinta vivía junto a sus familiares en el Puerto de Sóller.

Desde su juventud, distinguióse siempre por su excelente corazón, amabilidad en el trato y carácter servicial. Fué una esposa ejemplar y una madre amantísima que supo mantener encendido en el altar de su hogar el fuego sagrado del amor.

La noticia del fallecimiento causó la natural consternación a cuantas personas conocían, y apreciaban en lo que valía a la finada; y sus desgraciados familiares, pudieron ver aliviada su consternación en los consuelos e indiscutibles pruebas de adhesión a su dolor con que les distinguieron numerosísimas personas que durante todo el día desfilaron por la casa mortuoria.

Al atardecer tuvo lugar el acto del rezo del rosario en casa de la fallecida que se vió extraordinariamente concurrido, y seguidamente se procedió a la conducción del cadáver a su última morada con asistencia del clero de la barriada marítima con cruz alzada y numerosos vecinos con sendos cirios o blandones.

A la entrada de Sóller fué recibido el cadáver por el Clero parroquial con Cruz alzada, agregándose al cortejo la música de capilla que alternó con aquél en el canto del Miserere y buen número de vecinos con cirios.

El día siguiente en la iglesia de San Raimundo de Peñafort, del Puerto, se celebraron solemnes exequias en sufragio del alma de la difunta, asistiendo numeroso concurso que así patentizó el aprecio en que se tenía a la extinta y la consideración que se profesaba a sus familiares.

Enviamos nuestro sentido pésame a sus apenados esposo D. Pablo Bisbal Rotger, hijos D. Gaspar, D. Juan, D. Pablo, D. Antonio, D.ª María y D. Damián; hijos e hijas políticas, nietos y demás familia; y rogamos a Dios se sirva mitigar su pena derramando sobre ellos el bálsamo de la resignación cristiana.

Anteayer, jueves, en el tren que llegó a las cuatro de la tarde, fueron traídos desde Binisalem, los restos del que en vida fué apreciado amigo nuestro D. Francisco Bisbal Albertí fallecido en dicha población, el día 8 de Octubre de 1926. También se trajeron los restos de la niña Margarita María Bisbal Alcover, hija del fallecido y de nuestra paisana la piadosa señora D.ª Catalina Alcover Bauzá. La angelical criatura subió al Cielo, también en Binisalem, el día 17 de Mayo de 1924.

Juntamente con los despojos mortales de aquellos, fueron traídos los de la primera esposa del Sr. Bisbal y Albertí, D.ª María López Lucia, fallecida día 10 de Agosto de 1922.

En la estación del tren, se organizó el cortejo fúnebre, para conducir los restos al cementerio católico, concurriendo multitud de vecinos con sendos cirios y blandones y el Clero Parroquial, con Cruz alzada. Presidieron el duelo los familiares de los finados.

Fué una evidente demostración de duelo y del aprecio con que se tenía en Sóller a los extintos, y de una manera especial a su familia.

Aprovechamos esta ocasión, para reiterar a D.ª Catalina Alcover Bauzá, Viuda de D. Francisco Bisbal, nuestro más sentido pésame por la doble pérdida del esposo e hija, y cuya herida también a vuelto a abrirse con motivo del traslado, pésame que hacemos extensivo a todos los familiares, rogando a Dios para que les consuele en su aflicción.

## Crónica Deportiva

### Torneo "Fomento del Fútbol"

#### Resultados del domingo

España	5	Bellver	0
Isléño	4	Génova	0
Athlétic	2	Soledad	1
Lasalle	2	Baleares	0
Sóller	3	Arenas	3

#### Sóller 3—Arenas 3

Correspondiente al Torneo Fomento de Fútbol, jugaron los equipos titulares antes citados, el anunciado partido en el campo de los sollerenses.

El resultado del match constituyó una sorpresa, aún para los mismos jugadores del «Arenas», que ciertamente por la marcha del tanteador no esperaban ya empatar el partido porque los sollerenses llevaron siempre la ventaja en el marcador hasta quince minutos antes del final en que este les era favorable por 3-1.

Cuando el «Arenas» hubo conseguido el empate el «Sóller» se lanzó a una ofensiva arrolladora teniendo embotellados completamente a los amarillos que se colocaron a una defensiva cerrada para conservar el empate.

La presión de los sollerenses no tuvo efecto por la desgracia que acompañó a sus delanteros en los remates fallando incluso Mateu un goal segurísimo a un metro del marco con éste abandonado, pero cruzó demasiado el tiro y el balón salió a kic rozando un poste.

El partido resultó interesante y aunque casi todo el tiempo dominó el «Sóller», a ratos intensamente, el juego resultó muy disputado, pues los areneros se defendieron muy bien, además de que los delanteros blancos no estuvieron muy felices en sus chuts a goal.

Inauguraron el score los del «Sóller», al rematar Mateu de un chut raso un centro de Serra.

Un «penalty» en que incurrió el «Arenas» fué ejecutado por Mateu, repeliéndolo Mulet. Galmés II sólo entre Mulet falló por dos veces el chut y este le arrebató el balón.

Se llegó al descanso con 1 a 0 favorable al «Sóller».

A poco de reanudado el juego marcó nuevamente el «Sóller» al lanzar Mateu un freckic haciéndolo de un magnifico tiro que se coló por el ángulo.

Vino después el primer tanto del «Arenas» el exterior izquierda desde lejos envió tranquilamente un chut flojo a ras de tierra que batió a Galmés sin que este intentara detener el balón que pasó casi rozándole y que hubiera parado cualquier portero.

Atacó nuevamente el «Sóller» y una combinación entre Mateu y Arcas la convirtió en goal Mayol de un bonito chut a la media vuelta que batió netamente a Mulet.

Parecía tener el «Sóller» asegurado el partido cuando un avance de Adrover lo terminó con un centro largo que Sedano palmó de bolea enviando el balón a las mallas, fué un precioso goal contra el que nada pudo hacer el portero del «Sóller».

Poco después Guiscafé, después de haberse preparado el balón con la mano consiguió el goal de empate, de un chut de cerca que dió en la rodilla de Galmés y fué a las mallas.

El partido terminó completamente a oscuras y por esto el árbitro no pudo ver seguramente las manos de que fué precedido el tercer goal del «Arenas». Por quien correspondía debe ordenarse se empiecen los partidos más temprano, porque el domingo aunque se empezó a las tres en punto los últimos diez minutos se jugaron faltos de luz y el día menos pensado puede producirse alguna jugada dudosa y armarse un conflicto.

Debe tenerse en cuenta que por la situación de Sóller, rodeado de montañas, obscurece más pronto que en la capital y por ello es indispensable que los partidos den principio lo menos a las 2 y media de la tarde.

Arbitró el señor Pascual, del Colegio amateur, con imparcialidad y bastante acierto, y los equipos a sus órdenes se alinearon en esta forma:

«Arenas»: Mulet, Rosselló, Pujol, Marroig, Tugores, Pastor, Sedano, Frontera, Guiscafé Sastre, Adrover.

«Sóller»: Galmés, Socias, Rues, Castañer, Rosselló, Gelabert, Serra, XX, Galmés II, Mateu, Arcas.

### Clasificación

CLUBS	J	G	E	P	Puntos
España	7	6	0	1	12
Athlétic	6	5	1	0	11
Sóller	6	3	3	0	9
Lasalle	6	4	1	1	9
Isléño	6	3	0	3	6
Baleares	5	2	1	2	5
Miramar	5	2	1	2	5
Génova	6	1	3	2	5
Arenas	5	2	1	2	5
Aldeana	5	2	0	3	4
Soledad	5	2	0	3	4
Recreativo	4	1	2	1	4
Bellver	6	1	2	3	4
Provincial	4	1	1	2	3
Arrabal	5	1	0	4	2
Racing	4	0	0	4	0

### Para mañana

Los partidos de Torneo para mañana son los siguientes:

Recreativo	Miramar
Baleares	Bellver
Lasalle	Athlétic
Génova	Arenas
Soledad	Aldeana

El Industrial de Consell, según noticias que nos merecen entero crédito se ha retirado del Torneo. Como ignoramos el procedimiento que se seguirá para la puntuación de los clubs que han jugado con el Industrial, no hacemos ninguna modificación en la clasificación de los clubs que ya se han enfrentado con el dicho team de Consell, hasta que el Comité resuelva sobre este particular.

Como el calendario del Torneo no señala partido para mañana al equipo sollerense, mañana será día de descanso en el Camp d'En Mayol.

### UN ANTIGUO GUARDAMETA

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Noviembre 18.—Magdalena Alberti Castañer, hija de Bernardo y Catalina, calle del Mar n.º 48.

Día 27.—María Magdalena Colom Busquets, hijo de Jaime y Magdalena, calle Romanguera n.º 15.

### MATRIMONIOS

Noviembre 16.—Gabriel Mayol Trias, soltero, hijo de Jaime Antonio y Margarita, con Francisca Deyá Casanovas, soltera, hija de Antonio y María.

Día 18.—Bartolomé Cabrer Oliver, soltero, hijo de Damián y Francisca, con Antofar Sastre, soltera, hija de Juan y María.

Día 19.—José Puigros Iglesias, soltero, hijo de Guillermo y Antonia, con María Ri-

bas Castañer, soltera, hija de Jacinto y Catalina.

Día 19.—Francisco Reynés Colom, soltero, hijo de José y Margarita con Isabel María Vicens Pons, soltera, hija de Bartolomé y Catalina.

Día 21.—Pedro Antonio Mayol Pastor, soltero, hijo de Antonio y María con María Ripoll Timoner, soltera, hija de Antonio y Catalina.

### DEFUNCIONES

Noviembre, día 17.—José Gil Lladó, 46 años, soltero, Puerto de Sóller.

Día 18.—Antonia Rullán Miró, 84 años, viuda, Mar, 74.

Día 20.—Margarita García Clara, 64 años, viuda, Mar, 67.

Día 22.—María Oliver Canals, 72 años, casada, Sta. Catalina, 8.

Día 22.—María Sastre Mayol, 67 años, casada, M.º 51, n.º 822.

## MERCADO DE MONEDAS

BOLSA DE BARCELONA DE LA PRESENTE SEMANA

	Francos	Libras	Dólares	Marcos	Liras	Suizos	Bélgas	Argentinas
Sáb. 22	45'80	44'30	11'73	2'79	60'85	228'00	162'60	3'08
Lunes, 23	45'95	43'90	11'79	2'79	60'60	229'90	163'90	3'08
Mar. 24	46'25	43'40	11'83	2'80	60'90	229'25	164'55	3'04
Miér. 25	46'20	43'90	11'80	2'80	60'85	229'00	164'20	3'15
Juev. 26	46'40	43'25	11'84	2'81	60'25	229'70	164'80	3'12
Vier. 27	46'30	42'90	11'85	2'81	61'05	229'70	164'80	3'10

**Colonia Varon Dandy**  
CHISTERA  
BASTON  
GUANTES  
es el blasón en que se escuda el hombre elegante. Es lógico, pues, que sea la marca  
«VARON DANDY» para Caballero  
su perfume preferido. Denota masculinidad, carácter, simpatía.

Perfumeria Parera Badalona

## CURAN LA HERNIA

los renombrados aparatos C. A. BOER. Adoptados por millares de enfermos, realizan cada día prodigios procurando a los HERNIADOS la seguridad, la salud y, según opiniones médicas y las de los mismos HERNIADOS, la curación definitiva, como lo prueban las siguientes cartas de las muchas que diariamente se reciben enalteciendo los efectos benéficos y curativos del método C. A. BOER:

SANTA CATALINA, a 11 noviembre, de 1931. Sr. Dn. C. A. BOER, Ortopédico, Pelayo 60, BARCELONA. Inolvidable amigo: La conciencia me obliga a suplirle la publicación de estas cuatro líneas en bien de la humanidad. Con el Método C. A. BOER me he curado en absoluto de las hernias que tenía y hoy, día de la fecha, a la edad de 84 años, me cabe la gran satisfacción de poder decir que creo segura dicha curación (a D. G.) puesto que han pasado ya nueve meses de estar curado. Ya sabe como le queda agradecido su afmo. amigo BARTOLOME JUAN MOLL, c. Monterey, 4. SANTA CATALINA (Arrabal) (MALLORCA)

BARCELONA, 3 de noviembre de 1931. Sr. D. C. A. BOER, Pelayo, 60, Barcelona. Muy señor mío: Tengo la satisfacción de participarle que con los aparatos de usted y siguiendo su excelente Método, he obtenido la curación completa de dos hernias, que sufría y de las cuales me he librado gracias a sus especiales aparatos, de los que he quedado muy satisfecho. Le doy el permiso para hacer el uso que quiera de esta carta. Quedándole agradecido, me reitero de usted, affmo. s. s., DOMINGO TIRALLO, calle Santa Amalia, 48, BARCELONA.

**HERNIADO:** no pierda usted tiempo. Descuidado o mal cuidado amarga usted su vida y la expone a todo momento. Acuda usted al Método C. A. BOER y volverá a ser un hombre sano. Recibe el eminente ortopédico en:

PALMA, sábado 5 diciembre, HOTEL ALHAMBRA.  
SOLLER, domingo 6 diciembre, HOTEL RESTAURANT ESTACION.  
MANACOR, lunes 7 diciembre, FONDA FELIP.  
C. A. BOER, Especialista Herniario, Pelayo 60, BARCELONA.

# PÁGINA LITERARIA

## CUENTOS ESCOGIDOS

### Lo que dicen los muertos

Por esas tierras de Castilla, en donde el sol es una bendición y castigo, maduro y sequía...  
 Por esas tierras de Castilla, enemigas del árbol, y poco amigas del hombre, donde los castellanos se curten y los gallegos se consumen durante las jornadas masadoras en que ellos siegan las mieses y el sol los siega a ellos...  
 Por esas tierras de Castilla, yendo desde Madrid, más allá de Segovia y más allá de Medina, hay un pueblo que le llaman Valverde del Arroyo. Y en ese pueblo pasó mi historia entre castellanos sencillos, buenos labradores los hombres y buenas hilanderas de rueca las mujeres.

A la salida de Valverde, según se camina mirando derecho para la carretera de Palencia, hay una casa con dos plantas, con su balcón de hierro sobre la puerta, que es señal de gran lujo y riqueza en los dueños.  
 En la época de mi relación—que por tradición deberá estimarse, para mayor gloria de quien la refiere y pone los puntos de su probidad en que vale más un verdadero que diez mentidos, por bien pagados que ellos fueren en el hilo del más sabroso cuento—habitaba en dicha casa un matrimonio con sus dos hijos, entrambos varones.  
 La madre era la espuma de lo honrado y la flor de lo pulcro.  
 Menudita de cuerpo, que el genio no le permitía medrar más que la fibra; con la dentadura completa, los ojos aun vivos y brillantes de salud, la color morena y rosada, el pelo ya con hebras de plata y el pelo tirando a semejar corteza por las arrugas.

Con estos trazos ya os barruntáis un poco como era físicamente doña Juana Encarnación de Albornoz, vestida siempre con su falda redonda—de apariencia, como dicen por allí—su blusa y su pañuelo negra, con el pelo en tres roncadas a la vieja usanza, y muy limpia y muy fregoteada con el agua cristalina del pozo.  
 Más erguida que un uso trajinaba de mañana a la noche, y al clarear de nuevo ya se la oía llamando gandules a los hombres que se emperezaban resacañándose a dejar el blando acomodo de las camas.  
 Había que trabajar! No porque agotara el apuro, sino para que los hijos vieran menos la privación que siempre

trae el partir los caudales por mitad. Y aquí paz y después gloria, que en el trabajo y en la devoción concluían los menesteres de aquella buena señora.  
 Si es verdad que por el mundo hay hombres cabales, don Santiago Albornoz el marido, era uno de ellos, con su alma muy puesta en su armario para las ocasiones, pero sin que nadie le ganara a trabajador, a cristiano y a prudente.  
 Vestía como todos los del lugar, con sus grandes botas de cuero, su pantalón a media pernera, su chaqueta de alto cuello para abrigar la cara de los frios y el sombrero ancho, de cono y borlón.  
 Era como la mujer en años, como la mujer en tipo, en color y en salud..., y ya no era nada más, pues en el resto pensaba y resolvía como la mujer hubiera dispuesto y ordenado primeramente.  
 Solamente la precedía—y cuando no le iba muy a los alcances—en el amor a los hijos y en el afán de duplicar la fortuna, para que ambos quedaran bien establecidos. Como se parece la rama al árbol, que iguales son, salvando tamaño y lozanía, así se asemejan los hijos a los padres. Y como una rama se puede equiparar otra, así llevaban el parecido entre ellos los dos hermanos. Y si los dos se afanaban en el aumento de la herencia, más era por el obedecer que por el ambicionar, que muy acomodados se conceptuaban ya, y la hora futura del reparto no les preocupaba sino por la pena de que forzosamente significaría la muerte de aquellos padres estimados y bendecidos...

Pero el hombre propone y Dios dispone. Al principio era como una punzada..., pero sin importancia. Después se presentó el dolor más seguido e intolerable. Después vino la fiebre loca, y en cuatro días se llevó a Santiago, el menor de los hijos.  
 Un médico dijo que fué pulmonía.  
 Una comadre dijo que fué más bien fluxión de pecho y angina mala, que así le marchó a ella otro hijo, y las señas de la enfermedad se aparejaban una con otra.  
 El cura dijo que fué Dios.  
 Y los padres atribulados y desconcertados, no dijeron nada.  
 Lloraban. Y volvían a llorar. Y cuando el raudal de lágrimas parecía agotado, aun encontraban en su pecho, para salirse por los ojos, otras nuevas fuentes de amargura...

yo parta. ¿Será preciso que me vaya sola?  
 —Antes que te conteste, permíteme que te haga una pregunta?  
 —Sí.  
 —Y no te enfadarás conmigo?  
 —No sé a qué viene todo esto!  
 —He aquí mi pregunta: la familia de Lolita ha de acompañarte?...  
 —No, ella piensa pasar el invierno en el bosque de la Chaise.  
 Así, quedaba suprimida la gran objeción. No le quedaba sino la de abandonar su obra, su patronato, el sacerdote que tanto contaba con él. Acompañar a su madre, equivalía probablemente a retrasar por un año su entrada en el Seminario.  
 Su madre le miraba de hito en hito.  
 —Escucha, Domingo, y seamos francos los dos... Conozco tus proyectos que me rompen el corazón... Pero su realización, ¿depende de algunas semanas?... Cuando tú habrás entrado allí... Oh, qué horrible visión!... Entonces, habrás muerto para mí... sepultado en el negro paño de la odiosa sotana... Pero, no estás todavía allí... ¿Puedo acaso pedirte un último favor?... una última gracia?... ya que, según parece, es así como debo hablar ahora a mi hijo... Pues bien, yo me humillo ante tí y te digo: Acompañame durante estos tres meses de invierno... Después, yo no he de pedirte nada más... nada más!...

Pasó un año. El dolor se reconcentraba y ya no lloraban sino con el corazón.  
 Pero la vida, la vida de los afanes y de los deseos materiales, se paralizó por completo, y ya no les importaba cosa alguna de este mundo. Verdad que les quedaba otro hijo adorado, pero ya había para ése fortuna bastante.  
 Y nadie volvió a trabajar.  
 Únicamente salían al campo los criados, para cuidar de que hubiera algo de cosecha, que poca bastaba. Las demás tierras se arrendaron. Pagarian un precio los colonos... ¡y bastaba!

Cuando Dios se había llevado aquel hijo, era evidente que con uno les debía bastar para el fin cercano de sus días, y más evidente aun que ya estaban de sobra las ambiciones. Si para uno quedaba ya herencia holgada..., ¿a qué trabajar ya ni para quien trabajarían?  
 Y se reclusaron en su casa. El sol no les hallaba por el campo, y la noche, la noche eternamente prolongada con el cerrar de balcones, se hizo la compañera inseparable de los dos viejos...  
 Y el mozo, apenado profundamente, y además con la sugestión siempre revivida de aquella pena de sus padres, se dejaba ir en la corriente de las mismas ideas y pensaba como ellos:  
 —Para mí tengo y de sobra... ¿a qué trabajar ni para quien trabajaré?...

El señor cura, un viejecito muy respetado, vino a todo el correr de sus débiles piernas.  
 ¿Que pasaba para llamarle con tanta urgencia?  
 El criado no supo darle contestación. De parte de Doña Juana que lo trajera en seguida, ¡en seguida!... y no sabía más. Entró en la habitación el bueno del cura... ¡y se quedó atónito!

¿Eran doña Juana y don Santiago, las encinas añosas pero fuertes aquellos dos viejos demacrados y temblones?  
 ¡Decían verdad los vecinos parladores!  
 Los mataba la muerte del hijo, pero además los mataba el que ellos no querían la vida.  
 Y lo primero a que se debía poner mano era precisamente al modo absurdo de vivir...  
 —¿Que le ocurre señora, que le ocurre? Enfermedad grave no es.  
 —No, señor..., ni nos importaría, que más bien la deseamos.  
 —¿Y entonces?  
 —Es para pedirle consejo en un gravísimo trance que nos pasa.  
 —Diga a ver...  
 —¿Que todas las madrugadas, a punto mismo del amanecer, se nos aparece el alma de nuestro hijo!

—¡Todas!—corroboró el otro viejo.  
 —¿A los dos?...  
 —¡A los dos!—confirmó gimiendo, don Santiago.

El cura pensó un momento en hacerles ver lo imposible del relato; pero los miró, nada más que mirarlos, y comprendió inmediatamente que decían verdad, y además que tenía que ser verdad, y que por fuerza lo seguiría siendo, mientras la vida, otra vida distinta de la que llevaba, no les quitara la obsesión de sus espíritus y la fiebre de sus cuerpos. E instantáneamente se puso en ánimo de curarlos, no con los consejos que le pedirían, sino valiéndose de aquellas mismas alucinaciones que los atormentaban y haciéndolos derivar a un cauce de buen juicio y salud.

Dios proveerá a ello, que para algo permitió que el cura fuera llamado...  
 Y firme en este propósito, les dijo:  
 —Puede ser, puede ser..., que hay casos muy conocidos y comprobados.  
 —De eso no tenemos duda. Pero lo que no acertamos a explicarnos es la razón de su presencia. ¿Porqué viene? ¿Qué nos pide?  
 —¿No habla?  
 —No, jamás. ¿Necesitará su alma oraciones y misas?

—Siempre son convenientes, que el más justo pecó muchísimo por la tierra pero en eso ya cumplan ustedes, y no puede ser tal la causa.  
 —¿Cual podrá ser entonces?—juició doña Juana.  
 —¿Cual?—replicó como un eco don Santiago.  
 —Expliquen más, a ver si me formo idea cabal. ¿Aparece siempre a la misma hora?  
 —Siempre. Al amanecer.  
 —¿Y ustedes como lo oyen? ¿Cómo se despiertan?  
 —Aparece después de que ya nos despertamos.  
 —¿Y qué hace?  
 Nos mira sonriendo, se aleja poco a poco... y se marcha. Pero inmediatamente vuelve a presentarse a nuestro lado... y otra vez se aleja, hasta que por fin desaparece totalmente. ¿Por que hace eso? ¿Por que va y viene?

—Yo lo interpreto muy claro... Viene para buscarles, marcha para que le sigan, vuelve para insistir, y al fin, desaparece, porque se persuade de lo inútil de su porfía.  
 —¿Que le sigamos adónde?  
 —¿Adónde iban ustedes a esa hora, antes de ocurrir la desgracia?  
 —Por la casa, a mis quehaceres.  
 —Yo al campo, a mis trabajos.  
 —Pues como al cielo no les puede pedir que le acompañen, es indudable que

les manda ir por la tierra. Y si no le parece bien lo que ustedes hacen ahora, es indudable que les manda hacer lo que antes hacían.

—¿Trabajar?—preguntó, asombrada, doña Juana.  
 —Seguramente.  
 —¿Y para quién? Si me viera desvelándome para aumentar la fortuna, ¿no me reprocharía él mismo esa conducta? ¿No me diría: «Si no lo necesitas ni lo necesita mi hermano... ¿para quien trabajas, madre? ¿No tenéis bastante él y vosotros?»

—Al contrario, señora; al contrario. Les diría: «¿Por qué sois tan egoístas que teniendo ya lo suficiente para vosotros os parece que ya hay suficiente para todos? ¿Por qué sois tan crueles que os figuráis que la humanidad acaba en vosotros, y ni siquiera pensáis en que ha de retoñar con el hijo que aun os queda?»  
 —Para el hijo.  
 —¡Claro! Y para los hijos de ese hijo. Y aunque en él se concluyera vuestra descendencia, ¿no comprendéis que siempre será un gran bien el que a otros hombres les queden vuestros campos más fértiles y mejor labrados?

—¿Y no es mejor aún el que nosotros le dediquemos todas las horas a recordarle y a rezar por él?  
 —¡No! Porque con eso trastornamos las leyes del mundo y la voluntad de Dios, que ha dispuesto que haya muerte y vida, quietud y actividad. Y si por el culto a los muertos dejáramos de hacer nuestra vida y estuviéramos inmóviles como ellos, entonces no habría diferencia entre la vida y la muerte, y todos seríamos muertos...  
 —Trabajaremos, puesto que él lo manda... suspiró la madre.  
 —Trabajaremos... —repitió humildemente el padre.

—¡Trabajen, trabajen!—concluyó el señor cura—. Mientras tengan vida, hagan labor de vida. ¡Tiempo les quedará cuando venga el de la muerte, para estar ociosos por los siglos de los siglos.  
 —Pero no tendremos el afán de antes...  
 —¡Deben tenerlo! Que si el hombre no se afanara sino por aquello que ha de recoger él mismo, aun estaría la humanidad en las cavernas y en la ignorancia. El árbol que nos dió sombra en la niñez no lo plantamos nosotros... Justo es que nosotros plantemos ahora otros árboles que mañana den sombra a otros hombres!...

MANUEL LINARES RIVAS

Contin de LA VOZ DE SÓLLER.--51

### ¿Cómo maté a mi hijo

POR  
 PIERRE L'ERMITE  
 Traducido expresamente para  
 LA VOZ DE SÓLLER

Domingo, vuelto al cuarto de su madre, se sentó al pie de la cama sin decir nada. La señora Yholdy abrió los ojos y, como de mala gana, le tendió la mano.  
 Domingo la tomó con cierto pesar.  
 —¿Por qué me das tantos disgustos? —Mamá, yo no hubiera querido darte... mas era preciso!  
 —¿Por qué era preciso?  
 —No puedo decirte!  
 —¿Tantos secretos con tu madre!... Y yo que te enseñé a ser sincera desde que naciste de nuevo el silencio, largo, pesado...  
 La señora Yholdy fué quien lo rompió.  
 —Escucha... El doctor no quiere que permanezcas en París este invierno; exige que me vaya al país del sol inmediatamente. Estamos a mediados de noviembre... Está impaciente por qué

Domingo callaba...  
 —¿Es demasiado lo que te pido.  
 —No...  
 —Entonces?...  
 —...  
 —¿Quieres que escriba al Rdo. señor Firmin para suplicarle que se digne prestarme a mi hijo aun algunas semanas?... al hijo que él me ha robado!... Después, se lo llevará... y esconderá donde mejor le plazca?...  
 —¡!...  
 —A los condenados a muerte se les permite ver a los suyos antes del momento fatal... ¿Te tengo para mucho tiempo aún?... Siento que mi corazón está quebrantado!... Si tu cura no tiene demasiado prisa de verte definitivamente con la soga al cuello?...  
 Cada frase hería y, a manera de latigazo, marcaba su huella en el rostro de Domingo que estaba blanco y crispado... El joven vacilaba por una suerte de visión inconsciente, puesto que, por encima de las palabras mentirosas, las almas leen claramente en las almas y ven si dicen la verdad o si son pura comedia...  
 Si su madre era sincera... evidentemente, no estaba sólo algunos meses lejos de la realización de su proyecto!... ¿Mas si ella abusaba de su afecto para armar un lazo a su voluntad débil que tan bien conocía?...  
 Por lo menos, la lucha principal esta-

ba descartada, puesto que Lolita no iría. ¿Qué decidir?... Las miradas se encontraron.  
 —Se puede ofender a Dios dando gusto a su madre? exclamó la señora Yholdy.  
 —Algunas veces, sí, mamá...  
 —Entonces, nada más he de decir!... Me doy cuenta de la categoría en que me colocas y de la estima en que me tienes. Se acabó!... Estoy fatigada... Déjame!... Iré sola allá y viviré en el hotel... Como tengo dinero, siempre encontraré un criado que me cuide... Y, si me roba, no me robará tanto como el Rdo. señor Firmin... Ah! es cosa bella la religión!... Y se puso a sollozar nerviosamente.  
 —Vete!... le gritó.  
 Domingo tomó la mano, aquella mano que le señalaba la puerta, y sencillamente, sin emoción, porque no sentía ninguna, le dijo:  
 —Bien, mamá, convenido... Te acompañaré este invierno.

espaldas de Domingo... y tantos proyectos tenían como llave maestra!  
 Mas, esto es la vida y sobre todo la vida de las obras de apostolado... El hombre propone, Dios dispone... y el diablo también a veces!  
 Porque, en las presentes circunstancias, era Dios el que disponía?  
 ¿No hubiera debido Domingo acordarse de la palabra tan grave dicha en otro tiempo por el divino Maestro a los apóstoles: «Aquel que ama a su padre o a su madre más que a mí, no es digno de mí?»  
 O bien, simplemente, debía Domingo hacer lo que había hecho?  
 Terribles problemas de la vida moral! Domingo había dado ya su palabra y el sacerdote no pudo hacer más que aconsejarle que la mantuviera.  
 Mas él olfateaba el lazo.  
 Al corriente de los pensamientos más íntimos del joven, detrás de la escena de ayer, adivinaba los bastidores; parecía distinguir los lazos fabricados por una madre que no veía más que a sí misma y por un tío de una cualidad moral todavía más inferior.  
 ¡Pobre de Domingo que tenía que habérselas con un adversario tan terrible!... Atacado por todos lados a la vez, no contaba más que con el sacerdote para decirle ruda, pero francamente la verdad...  
 (Continuará)

### CAPÍTULO XXIII

Al día siguiente por la mañana, Domingo fué a contar al Rdo. Sr. Firmin la escena de la víspera y su conclusión.  
 El sacerdote quedó consternado.  
 —¿Tantas cosas reposaban ya sobre las

facultando a esta Comisión para que forme de su seno un Sub-Comisión que se encargue de este asunto.

Esto es lo que tiene que poner a su consideración esta Comisión de Hacienda.

D. Francisco Forteza y D. Bartolomé Mayol, dicen que ellos pertenecen a la Comisión de Hacienda pero que desconocen el informe a no ser por la lectura que se acaba de dar al mismo, y creen debe estudiarse el dictamen detenidamente antes de resolver.

El Sr. Colom (D. Miguel) propone que dicha instancia quede sobre la mesa, y así se acuerda.

Terminados los asuntos puestas a la orden del día y debiéndose pasar a ruegos y preguntas, a instancia del Sr. Presidente, pasa a ocupar la presidencia D. José Forteza que es quien actúa de Alcalde accidental en ausencia del propietario, a fin de que pueda recoger y cumplimentar los ruegos que se le hagan.

El Sr. Colom (D. Miguel) propone que se designen dos empleados para que procedan a pesar los cerdos que se sacrifican en casas particulares, para la exacción exacta del impuesto que le corresponde.

Así se acuerda.

El Sr. Rullán dice que la sociedad «La Unión» ha regalado a la Casa Hospicio una estufa que tenía retirada y propone que la Corporación agradezca la atención de dicha sociedad, por medio de oficio.

Se acuerda de conformidad con lo propuesto.

El Sr. Pastor pide que en la próxima sesión del Ayuntamiento se fije en el orden del día, para su discusión y resolución, la instancia presentada por D. Miguel Colom Fiol en súplica de que se le indemnice por la expropiación de una parcela de terreno para ensanche de la carretera de Sóller a Fornalutx.

Y no habiendo mas asuntos a tratar se levanta la sesión siendo las 10:28 horas.

### Notas bibliográficas

EL HOMBRE DEL GUANTE  
por Eveline le Maire

He aquí una novela de la autora toda delicadeza, discernimiento y corazón. En la que plantea un conflicto sentimental entre seres, cada uno con su idiosincrasia propia y con sus reacciones particulares ante los problemas de la vida y la situación en que el azar o la desdicha los ha colocado.

Teresa, joven ingenua, toda corazón, de carácter rectilíneo y tierno a la vez, se enamora profundamente de Reinaldo, joven canadiense, quien le corresponde. Mas surge la fatalidad, personificada en Gilberta, sozuga a Reinaldo y éste lejos de abandonar su primer amor se prenda de ella y quiere a las dos con desesperación de ambas.

Esta situación insostenible entre tres personas buenas es aprovechada por la autora para hacer un hábil estudio del alma de cada una de ellas a fin de mostrar los tesoros de bondad y ternura y de amor que encierran. Y este problema sin solución armónica que forzosamente habría terminado de un modo desagradable, de haber escrito la novela otro autor menos sensible y delicado el ánimo del lector sumido en una suave tristeza, a medida que se agiganta la figura de la heroína al llegar a la cumbre de la más sublime expresión del amor y al sacrificio.

Una novela de pasión, magníficamente escrita, bellamente expresada. Estamos seguros de que el público saboreará complacido de las exquisiteces de esta excelente obra.

Publicada en la colección NOVELA ROSA.

Un volumen en rústica, 1'50.  
Editorial Juventud, S. A., Provenza, 216, Barcelona.

UN PEPE CORRIENTE  
por J. Aguilar Catena

Un mosaico del ideario femenino en su adornado matrimonial. La mujer que ha adornado sus ilusiones con cujotes vistosos impuestos por las exigencias de la moda que derivan a la ambición de un ampuloso vivir social, es la que sueña con el hombre de negocios... opulencia, nombre, exhibiciones llamativas; dinero, dinero, dinero. La que ha dormido despierta las dulzuras de los crepúsculos otoñales, sumida en las lejanías de ensueños atormentadores que emanan de sí misma, rozando apenas las tierras de este mundo, quiere a su hombre, al hombre que a de llegar, entregado a todas las divagaciones románticas que respondan a los anhelos inefables de su corazón. Pero la "niña del día" desoyendo tal vez más

# VALCANERAS Y COLOM

## Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMAT=Alcira.

### ALCIRA

(VALENCIA.-ESPAÑA)

de lo que debiera las sutiles voces del sentimiento sueña con un Pepe corriente, ni prosaico, ni romántico, que sea medio en la ambición; medio en el trabajo, medio en la virtud medio en el vicio. que viva su época, su sociedad, sus costumbres.

El autor, en esos tres tipos de mujer, abarca la mujer toda, si así puede decirse, como analiza, hasta llegar a las entrañas de las más trascendentales pasiones, el corazón humano, las flaquezas e injusticias de las gentes, en las novelas cortas que completan el volumen: *Reguero de luz, El arteificio rueda, El quión, ¡Llévame presal y El voto particular.* Aunque ninguna relación existe entre ellas, se puede decir "que una pide la otra"; tal es la impresión que deja la lectura de estos interesantes relatos.

publicada en la colección *Novela Amarilla.*

Un volumen en rústica 1'50 pesetas.

Ediciones Edita Provenza, 216, Barcelona.

### Círculo Sollerense

Se pone en conocimiento de los señores socios, que habiendo adquirido esta sociedad como de costumbre, dos enteros de la Lotería Nacional, pueden pasar por la Conserjería a recoger sus participaciones hasta el día 10 de Diciembre próximo, pasado el cual, esta junta dispondrá de ellas.

Sóller 10 de Noviembre de 1931.—El Tesorero, Juan Casanovas.

### Defensora Sollerense

Se pone en conocimiento de los señores socios, que habiendo adquirido esta sociedad el n.º 02.282 del Sorteo de la Lotería Nacional que se ha de celebrar el día 22 de Diciembre de 1931, se pone en conocimiento de los señores socios que pueden pasar a recoger sus respectivas participaciones en la conserjería de esta sociedad.

Sóller, 14 de Noviembre de 1931.—El Presidente, B. Sampol.—El Depositario, Miguel Arbona.

### Centro Maurista

Habiendo adquirido esta sociedad el número 21.002 del sorteo de la Lotería Nacional que se ha de celebrar el día 22 de Diciembre de 1931, se pone en conocimiento de los señores socios que pueden pasar a recoger sus respectivas participaciones en la conserjería de esta sociedad.

Sóller 20 de Noviembre de 1931.—El Presidente, Antonio Colom.

### VENTA

Se vende, en conjunto o en parcelas, la finca fábrica de cemento, situado en este término, en la carretera del Puerto, de cabida de unos cinco cuarterones.

Informes: Jerónimo Estades Castañer.

### Ganga

Se vende PIANO en muy buenas condiciones.  
Dirígetse a D. Antonio Rotger, Real, 32.

### AVISO A LOS AGRICULTORES

El sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé de esta ciudad se complace en poner en conocimiento de los señores propietarios y colonos de fincas rústicas de esta comarca que desde hace algún tiempo tiene la venta exclusiva para esta Región del Abono a base de Pescado de la marca *Gypsa* que tan buenos resultados está dando en todas las regiones que su uso ha sido introducido.

En esta ciudad se han hecho las experimentaciones dando admirables resultados.

Creando, pues, este Sindicato obligación suya ofrece a sus socios como igualmente a particulares tan inmejorable abono al precio que se cotiza en la fábrica, facilitando además informes y la fórmula necesaria para su empleo, en su domicilio Calle del Mar núm. 15

### OLIVAR

Se desea vender uno con casita porche, una fuente a medio terminar. Tiene unas siete áreas y está poblado de olivos y algarrubos. Está situado en un punto cercano a esta población.

Informarán en esta imprenta.

### Mercados de la Isla

#### Mercado de Inca

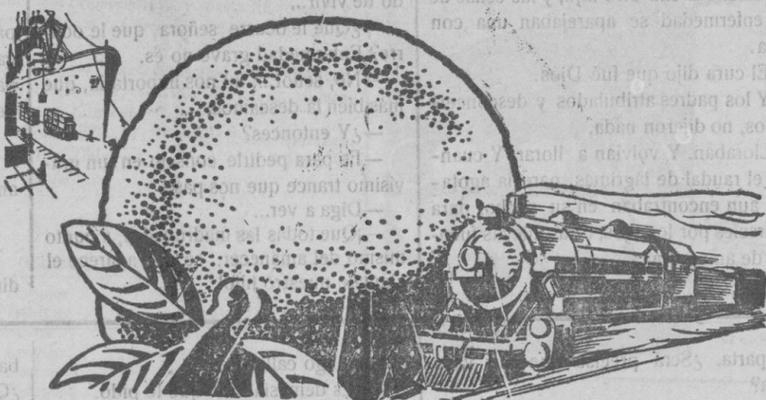
Almendrón (quintal), a 163'00 ptas.  
Trigo, (cuartera), a 32.  
Cebada del país, a 20  
Cebada forastera, a 19'00  
Avena del país, a 15'00.  
Avena forastera, a 14'00.  
Habas para cocer, a 44.  
Id. ordinarias, a 39  
Id. para ganados, a 32  
Maíz, a 44'00 id.

#### Mercado de Felanitx

Almendrón propietario a 163'00 ptas.  
Vinos Celler, Año 1929 a 0'35 id. litros  
Trigo, (cuartera) 32'00 ptas.  
Cebada del país, 18'00 id.  
Id. forastera, (100 kilos) 18'00 id.  
Avena del país, 14'00 id.  
Id. forastera, 13'00 id.  
Habas corrientes, 31'00 id.  
Maíz (100 kilos), 48'00 id.

Pruebe V. la ensaimada de LA MALLORQUINA y se convencerá, Luna 99—Sóller.

## Exportación de Naranjas y Mandarinas Casa fundada en 1880 por Juan MDayol



# MDayol & Coll

Villarreal  
(Castellón)

Telegramas: MDayola  
Teléfono núm. 84



## EXPORTACIÓN DE FRUTAS DE LA REGION LEVANTINA

# JOSE MAGRANER

Especialidad  
en Naranjas,  
Mandarinas  
y limones

CARCAGENTE  
(Valencia)

DIRECCIÓN POSTAL:  
Glorieta de la Estación núm. 3

TELEGRAMAS:  
MÁGRANER  
TELEFONO:  
NUM. 37

Yo me desayuno con la rica ensaimada de LA MALLORQUINA, Luna, 99.—Sóller.

## Rondaies mallorquines

D'EN  
JORDI D'ES RECO

(Antoni M.ª Alcover, Pre.)  
N'hi ha en venta 11 toms al preu de 2 pessetes cada tom.  
Se serveixen per correu incluint els gastos de franquexit.

**RABIASA ELIAS**  
EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
TELEGRAMAS: "RABELIAS"  
Teléfono núm. 35. **ALCIRA**

FOTOGRAFADOS: S. GATALA - VALENCIA

# VDA. DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45

## VILLARREAL DE LA PLANA-CASTELLÓN

EXPORTACIÓN DE TODA CLASE DE FRUTAS FRESCAS Y SECAS — ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS POR VAGONES COMPLETOS

Telegramas: CARDELL-VILLARREAL TELEFONO N.º 5

## ¡Pida Vd.!!

en los buenos establecimientos de drogas, perfumerías y mercerías, la finísima AGUA de COLONIA FLORIDA de SAN ANTONIO de PADUA, — tendrá un buen producto en casa y hará una buena obra en pró del desvalido, ya que parte de los beneficios en su venta, van destinados para Obras Antonianas, y para El Pan de los Pobres, participando también de ellos «La Unión Misional Franciscana».

Concesionario exclusivo para la venta en España y Ultramar, Adolfo Iglesias. — Sacristía s. n.º 7, pral. — BARCELONA.

## SEÑORA, del leve catarro a la grave afección pulmonar solo hay un paso

Vele Vd. porque los inevitables catarros invernales de los suyos no progresen.

Una taza bien caliente de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON, verdadero bálsamo de las vías respiratorias, tomada a tiempo corta la infección en sus comienzos.

Miles de familias se ven libres todos los inviernos de contrariedades y penas porque tienen siempre en casa una caja de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON. Combate eficazmente la inflamación de las vías respiratorias, corta la tos y normaliza la respiración. No ensucia el estómago.

La Cura N.º 15 del ABATE HAMON cura con seguridad y rapidez los CATARROS, BRONQUITIS, ASMA y todas las afecciones de las vías respiratorias.

### BALSAMO DE LOS PULMONES

Para los catarros que con tanta frecuencia atacan esta región no he encontrado un bálsamo como éste.—D. P. O. R., Fuerteventura, La Oliva, Canarias.

## CURA VEGETAL N.º 15 DEL ABATE HAMON

UN INTERESANTE LIBRO que demuestra la eficacia de la Medicina Vegetal. PÍDALO CON ESTE CUPÓN

Sr. Director de Laboratorios Botánicos, Ronda Universidad, 6, Barcelona; o Peligros, 9, Madrid. Sírvase mandarme el libro del Dr. SABIN.

Nombre \_\_\_\_\_  
Calle \_\_\_\_\_  
Ciudad \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_

### LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON

Maravilloso método de curación por medio de PLANTAS descubierta por el Abate Hamon.

- 1 Diabetes.
- 2 Albuminuria.
- 3 Reuma. Artritis.
- 4 Anemia.
- 5 Solitaria.
- 6 Enferm. de los nervios: Epilepsia.
- 7 Tos ferina.
- 8 Reglas dolorosas.
- 9 Lombrices.
- 10 Diarrea y enteritis.
- 11 Obesidad, Parálisis, Arteriosclerosis.
- 12 Depurativa: Graños, herpes.
- 13 Enfer. del estómago.
- 14 Mala circulación de la sangre, Varices, Hemorroides.
- 15 Tos, Asma, Bronquitis, Gripe, etc.
- 16 Gonorrea, Mieloma, Eclampsia, etc.
- 17 Estrabismo.
- 18 Úlcera estomago.
- 19 Úlcera vesícula.
- 20 Depurativa preventiva.



**GOTAS DIVINAS**  
4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 u 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídale en Perfumerías y Droguerías. **Perfumería ICART - Barcelona**. Nombre y dibujo patentados.



*Joseph Jank*  
ANTES PER A ESCRIBIR

## CASA MIGUEL MARTORELL

FUNDADA EN 1904

# JUAN REYNÉS SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7—CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

## ALMAUEN DE MADERAS

CARPINTERIA MECANICA

— Especialidad en muebles, puertas y persianas — Construcción de semiers A precios módicos

# MIGUEL COLOM

CALLES DE MAR Y GRANVIA

SÓLLER (MALLORCA)

## FRUITS & PRIMEURS

Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs

Importation — Commission — Expédition

— SPÉCIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ —

# SAMPOL FRERES

(Société au nom collectif a responsabilité illimitée)

SIÈGE SOCIAL: 47, Rue du Hamel. — BORDEAUX

Direction administrative: 20, Rue Permetade,

Adresse Télégraphique: FRESAMPOL-BORDEAUX Téléphone: 85.792

## IMPORTACION EXPORTACION COMISION

Importación directa de Frutos secos, frescos y primores

Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO».)

— EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES —

# M. S. G. U. I.

Cours Julien, 36-38.

== MARSEILLE

R. C. A 242 M. C 249

Telegramas MARCHPRIM

Teléfono 37-82

## COMISION Y EXPORTACION

Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS-PRIMIGIAS-LEGUMBRES ESMERO EN LOS EMBALAJES

# CRISTOBAL COLOM

ALGER — Rue de Suez, n.º 28— ALGER

(Detrás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO

Dirección Telegráfica: MOLOC-ALGER

## EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales verinas y limones

# MARCO E INESTA

Casa Central: MANUEL (Valencia) ESPAÑA

SUCURSALES: CARCAGENTE (Valencia) CARTAGENA (Valencia) MURCHENA (Murcia)

Telegramas: MARCO, MANUEL Teléfono, 7

ESPECIALIDAD: CHASCLAS POR VAGONES COMPLETOS CLERMONT L'HERAULT

De venta. en los establecimientos de objetos de escritorio



Usando con constancia **Petróleo Gal** evitará que al peinarse se le caiga el pelo.

Frasco grande 4,50 Frasco pequeño 2,50

## JUAN RAYMOND SASTRE

Altas novedades Precios limitados

San Elías, núm. 21-1.º — PALMA

En SÓLLER recibe encargos todos los domingos

en su domicilio: Calle de Vives, 6

Ortografía Mallorquina Francesc de B. Moll Librería Calatayud Luna, 27

# HOTEL FALCON

Barcelona

Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller

Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MÓDICOS

## FABRICA DE ESENCIAS Y JABONES

J. THOMAS (Sucesor de Creus)

AVENIDA CONDE DE SALIENT, 58-40.— PALMA

Esencias para perfumes y licores.—Especialidad en bouquets para vinos Fabricación esmerada en jabones finos y en pasta para tocador

Especialidad en JABONES para LAVAR ROPA marcas

# MOLINO y BELLVER

EXIJA SIEMPRE LOS PRODUCTOS DE ESTA CASA

## CERERIA ECONOMICA

— DE —

Antonio Amengual Vidal

ISABEL II N.º 5

GRAN REBAJA DE PRECIOS

VELAS DE UNA LIBRA A 2 PTAS.

VELAS DE MEDIA LIBRA A 1 PTA.

En los servicios de cera para entierros y funerales, sobre los precios corrientes, se hará una rebaja del 20 por ciento, rebaja que se extenderá a los particulares, cuando los pedidos sean de más de 5 ptas.

Fruits & Primeurs & Legumes  
Maison de Confiance

# OLIVER-LAFFONT

PROPIETAIRE RECOLTANT

RUE DU COUVENT — CAVAILLON (VAUCLUSE)  
Téléphone 3.18 — Adresse Télégraphique: OLIPONT

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de sus INTERESES es la:

## UNION DES TRANSITAIRES

CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE  
HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

Casas asociadas

Felix Arras.  
Cipriano Basco.  
V. Bertrand.  
José Coll.  
M. Fernández.  
M. de Lete.  
J. Maillot & Fils.  
J. Massot & Fils.  
Mai. Rocaries C.  
Robert Massot.  
Transports Mitjavile.  
J. Pons & Cie.

SUCURSALS

BARCELONA: Llauder, 4, tel. 23.930.  
VALENCIA: Sorni, 6, teléfono 10.825.  
VILLARREAL: Estación, 20.  
ALCIRA (Valencia).  
ALGEMESI (Valencia).  
SOLLER (Mallorca).  
PARIS: 87, r. St. Honoré.  
WIEN (Austria).

### FRUTAS FRESCAS Y SECAS

ESPECIALMENTE NARANJAS, MANDARINAS Y BANANAS

## Antonio Estarellas

Sains-du-Nord (FRANCIA)

Correspondencia telegráfica: ESTARELLAS Sains du Nord  
Teléfono núm. 58.

Plaza de Palacio, 10

BARCELONA

## HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO — AGUA CORRIENTE  
BAÑOS — ASCENSOR

FRUITS — LEGUMES — PRIMEURS  
PRODUITS D'ESPAGNE ET DU ROUSSILLON

## GUINAU & SOLER

EXPÉDITEURS

9, Rue du Chantier, 9 — PERPIGNAN (Pyr.-Or.)  
Téléphone: 8-08 — Télégrammes: GUI SOL - Perpignan  
Maison de premier ordre et de toute confiance

### Revista ALGO

De venta: En la Librería de Salvador Calatayud Luna 27

### Sellos de goma y de metal

Para encargos: Tipografía de Salvador Calatayud.

SOLLER—TIP SALVADOR CALATAYUD

### Almanaque Baily-Bailliere

PARA 1932  
PRECIO: 2.50 PTAS.

Librería de Salvador Calatayud.—  
Luna 27.—SOLLER.

MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS,  
LEGUMES ET PRIMEURS

# GABRIEL ALCOVER

24, Rue St. Germain L'Auxerrois

PARIS 1.<sup>er</sup>

(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 00'51

Antes de hacer sus compras consulte a  
LA CASA DE LAS NARANJAS

# F. ROIG

Telegramas: { Roigsills: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

COMMISSION — CONSIGNATION  
EXPEDITIONS DE FRUITS FRAIS  
LEGUMES ET PRIMEURS

## Barthelemy Miro

12 & 14, IMPASSE BERTHAUD

PARIS

TELEPHONE:  
ARCHIVES 78-11

TELEGRAMMES: { Impasse Berthaud  
MIRO

## FRUITS EN GROS

Spécialité en ORANGES et MANDARINES

# Arbona, Rullán, Bernat

VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)

Telegramas: ARRUBE VILLARREAL

## COLL, MICHEL y CASASNOVAS

44, Cours Julien, 44. — MARSELLA

TELÉFONO: COLBERT 42.37 y 37.79 — TELEGRAMAS: COLMICAS

Importación, Exportación, Frutos secos y primores

Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de GANDIA a los de PORT-DE-BOUC, MARSELLA, TOULON y NIZA, por los vieiros Isabel Vanrell, Lareño, Nuevo Lareño, Mallorca y P. y C., dotados de potentísimos motores Polinder's, de 110, 150, 120 H. P., 280 y 200 H. P., respectivamente.